

**Memorandum of Understanding**  
**between**  
**The Ministry of Culture and Tourism, the People's Republic of China**  
**and**  
**The Ministry of Education and Culture, the Republic of Finland**  
**on**  
**Cultural and Cultural Tourism Cooperation**

In the context of the Joint Declaration between the Republic of Finland and the People's Republic of China adopted during President Xi Jinping's state visit to Finland in April 2017 and the subsequent Joint Action Plan on Promoting a Future-Oriented Cooperative Partnership 2019-2023;

The Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China and the Ministry of Education and Culture of the Republic of Finland (hereafter referred to as the "Parties");

Reaffirming the central role of culture for social and economic development as well as for people-to-people dialogue and sustainable development;

Recognising the significant impact of digitalisation on production, distribution and consumption of culture;

Recognising the role of cultural tourism in promoting mutual understanding as well as awareness and appreciation of each other's cultural heritage and cultural diversity;

Taking note of the important increase, during the last years, of cultural cooperation and contacts between the two countries, including within the multilateral framework of the United Nations, cooperation within the Asia-Europe Meeting (ASEM) framework as well as between the European Union and China;

Aspiring to further strengthen and deepen friendly relations and cooperation between the two countries and their peoples and businesses through improved information exchanges and structured dialogue;

Have agreed as follows:

## **I BILATERAL COOPERATION**

Both Parties seek to foster their cultural and creative sectors, including cultural heritage and cultural tourism, and acknowledge that bilateral cooperation, on both policy level and practical level, can help them in this respect through peer-learning and piloting of innovative forms of cooperation.

The Parties shall continue to promote cultural cooperation and export, including innovative partnerships, between the two countries and their artists, cultural professionals, association, groups, and businesses.

The Parties shall further encourage the development of cultural tourism.

The Parties take note of the usefulness of twin city agreements and encourage the respective cities, while fully recognising their competences, to further develop cultural cooperation.

The Parties share the willingness to ensure that their policy measures correspond to the needs of artists, cultural professionals, groups, and businesses and are as effective as possible.

The Parties agree that in order to facilitate cooperation they shall endeavour to collect and exchange up-to-date information on major cooperation projects and platforms of mutual interest in a structured manner.

## **II MULTILATERAL COOPERATION**

The Parties acknowledge global interdependence and reiterate their commitment to multi- and plurilateral cooperation, especially in the framework of the United Nations and Europe-Asia Meeting (ASEM) as well as between the European Union and China.

The Parties reaffirm their support for the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions and consider that their bilateral cooperation also serves the objectives of the Convention. Therefore, the Parties agree to cooperate, as appropriate, on questions arising from the implementation of the Convention.

The Parties share the view that Asia-Europe Meeting provides an important platform for cooperation between Asia and Europe and express their willingness to continue fostering policy dialogue and people-to-people connectivity, in the spirit of the Ulaanbaatar Declaration and the Chair's Statement of the 11<sup>th</sup> ASEM Summit.

The Parties express their support for the EU-China Strategic Agenda for Cooperation, in particular for cultural activities under the EU-China High Level People-to-People Dialogue, and encourage the development of a more collaborative and strategic approach.

### III CONTACTS AND EXCHANGES

The Parties agree on the usefulness of regular contacts between them and shall, in principle, meet annually in high-level meetings. The objective of these meetings is to consult each other on mutually relevant policy developments, take stock of practical cooperation, and plan future cooperation. Thereby, the meetings provide a platform for a more structured cooperation.

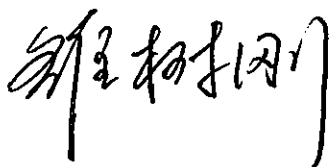
The meetings can be complemented by any other type of contacts that the Parties consider useful for the implementation of this Memorandum of Understanding.

All the actions undertaken within the framework of this Memorandum of Understanding shall conform to the respective national laws and regulations of the two countries, as well as the relevant international treaties China or Finland has entered into.

This Memorandum of Understanding shall come into effect on the day of its signature, and be valid until December 31, 2022.

Signed in duplicate on January 14, 2019 in Beijing, in the English and Chinese languages, both texts being equally authentic.

For the Ministry of Culture  
and Tourism of the People's  
Republic of China



For the Ministry of Education and  
Culture of the Republic of Finland



中华人民共和国文化和旅游部  
与  
芬兰共和国教育文化部  
关于文化和文化旅游合作的谅解备忘录

在 2017 年 4 月习近平主席对芬兰进行国事访问时芬兰共和国与中华人民共和国共同发表的联合声明以及后续的中芬推进“面向未来的新型合作伙伴关系”2019-2023 年联合行动计划背景下；

中华人民共和国文化和旅游部与芬兰共和国教育文化部（以下简称“双方”）：

重申文化在社会和经济发展、人文交流以及可持续发展中的核心作用；

认识到数字化对文化生产、传播和消费所带来的重大影响；

认识到文化旅游对促进相互了解、推动彼此认识和欣赏文化遗产和文化多样性具有重要作用；

注意到近年来两国间（包括在联合国多边框架下、亚欧会议框架下以及欧盟与中国合作框架下）的文化合作和交往显著增加；

旨在通过完善信息互通和机制性对话，进一步加强与深化两国及两国企业和人民间的友好关系和合作；

达成如下共识：

## 一、双边合作

双方致力于促进文化和创意领域（包括文化遗产和文化旅游）的繁荣，并一致认为，通过互学互鉴和开拓新型合作模式，开展双边政策对话及务实合作有助于实现此目标。

双方将继续推动两国间及两国艺术家、文化专业人士、协会、团体和企业间的文化合作和文化出口，例如打造新型伙伴关系等。

双方应进一步鼓励发展文化旅游。

双方注意到友城协议的积极作用，并将鼓励相关城市充分发挥各自优势，进一步开展文化合作。

双方都有意使各自的政策规定顺应艺术家、文化专业人士、团体和企业的需求，并尽可能行之有效。

双方同意，为促进合作，双方将致力于通过机制化模式收集和交换关于共同感兴趣的重大合作项目及合作平台的最新信息。

## 二、多边合作

双方认同当今世界各国间的相互依存关系，并重申将致力于发展多边和诸边合作，尤其是在联合国和亚欧会议框架下以及在欧盟与中国合作框架下的合作。

双方重申对联合国教科文组织《保护和促进文化表现形式多样性公约》的支持，并将双方的合作也视为实现公约目

标的努力。因此，双方同意，通过适当的方式，围绕履约中出现的问题展开合作。

双方一致认为，亚欧会议是亚洲和欧洲合作的重要平台，并表示愿意在《乌兰巴托宣言》和《第十一届亚欧峰会主席声明》的精神指导下，继续推动政策对话和民心相通。

双方表示支持欧盟—中国战略合作议程，尤其是在中欧高级别人文交流机制框架下开展的文化活动，并鼓励形成更具协同性和战略性的合作导向。

### 三、沟通和交流

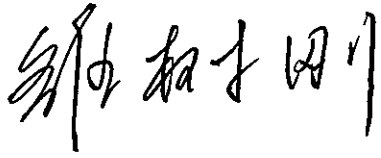
双方一致认可定期沟通的积极作用，并原则上每年举行高层会晤，旨在商谈如何制定切合双方实际的政策，盘点合作实践情况，并制定未来合作规划，为进一步进行机制化合作提供平台。

本着有利于实施本谅解备忘录的目的，双方可进行其他任何形式的沟通，为上述会晤机制提供补充。

在本谅解备忘录框架下实施的所有行动，皆须遵从两国的国家法律法规，以及中国或芬兰加入的相关国际协定。

本谅解备忘录自签订之日起生效，有效期至 2022 年 12 月 31 日。

本谅解备忘录于 2019 年 1 月 14 日在北京签署，一式两份，每份均以中文、英文写成，两种文本具有同等效力。



中华人民共和国文化和旅游部

代 表



芬兰共和国教育文化部

代 表